

## Obsah

Úvodem: Na permanentní cestě za vzájemným pozná(vá)ním (MARCEL ČERNÝ) .....	9
<b>Literatura k úvodu</b> .....	19
I. MARCEL ČERNÝ – TEMATIZACE BULHARSTVÍ V UMĚLECKÝCH TEXTECH	
A ČESKÁ RECEPCE BULHARSKÉ LITERATURY .....	27
• Na okraj jednoho česko-bulharského „nedorozumění“ .....	29
<b>Příloha:</b> <i>Elisena, kněžna volharská</i> v nevydané rozpravě	
G. N. Bakardžieva-Jantarského <i>Česko-bulharské styky v hudbě</i> (1951) ...	35
Ukázka z nevydané rozpravy <i>Česko-bulharské styky v hudbě</i> .....	42
• Fričova romantizující vize bulharského pohanství (Nad libretem k opeře F. Z. Skuherského <i>Vladimír, bohův zvolenec</i> ) .....	47
<b>Příloha:</b> Edice českého libreta J. V. Friče ke zpěvohře	
F. Z. Skuherského <i>Vladimír, bohův zvolenec</i> .....	113
• „Nebyl nikterak citlivůstkářem ani básníkem, jehož svět uzavírá se v komnatě...“ Počátky českého poznávání osobnosti a díla Petka Račova Slavejkova .....	141
• Архимандрит Онуфрий Попович Хилендарец (Богдан Попиванов) в светлината на преписката му (За една забравена редакция от чешкия монах Сава Хилендарец) .....	175
<b>Приложение:</b> Из преписката на архимандрит Онуфрий Попович Хилендарец .....	205
• Bojan Penev a jeho kontakty s Čechami a českou kulturou (ve spolupráci s DANUŠÍ HRONKOVOU) .....	217
<b>Příloha:</b> Edice vybrané korespondence Bojana Peneva s Čechami .....	238
I. Arne Novák – Bojan Penev .....	238
II. František Rut Tichý (Zdeněk Broman) – Bojan Penev .....	246
III. Matyáš (Matija) Murko – Bojan Penev .....	258
IV. Adolf Černý – Bojan Penev .....	260
Archivní materiály (podle pisatelů) .....	260
• Кирил Христов – певец неудовлетворен, но неизпадащ в отчаяние... Към въпроса за ранната рецепция на творчеството му в Чехия (до 1918 г.) .....	262
1. Съобщения за К. Христов и оценки на творбите му в чешкия печат ..	263
2. Първи преводи на творбите на К. Христов на чешки език .....	286
3. Заключение .....	307

● František Rut Tichý (Zdeněk Broman) – první překladatel a propagátor Javorovova díla v Čechách .....	309
● Athonské období Vladimíra Síse. Neznámé archivní materiály k životu a dílu perzekvovaného českého bulharisty .....	329
Sísova rehabilitace .....	335
Přerod ze srbofila v milovníka Bulharska .....	340
Bojovník za svobodu Makedonie a za emancipaci makedonského národa .....	351
Sísovy klášterní a vojenské povídky jako oživení bulharské tematiky v české beletristice .....	361
<b>Příloha:</b>	
I. Dopisy Vladimíra Síse mnichu Sávovi Chilandarci (Slaviboru Breüerovi) .....	375
II. Dopis Sísovy choti Marie Sísové Zdeňku Nejedlému z 26. dubna 1950 s příloženou <i>Zprávou o konsiliárním vyšetření redaktora Vladimíra Síse ve vězeňské nemocnici Krajského soudu v Praze na Pankráci dne 20. 5. 1949</i> .....	384
III. Vzpomínková črta Vladimíra Síse <i>Hledal jsem pravdu života</i> , věnovaná Sávovi Chilandarci (S. Breüerovi) .....	387
● <b>Literatura</b> .....	390
II. TEODORIČKA GOTOVSKA-HENZE – ČESKO-BULHARSKÁ SPOLUPRÁCE V OBLASTI VZDĚLÁVÁNÍ A POLITIKY .....	423
● Модернизацията на българското образование в контекста на славистичния обмен (до 1878 г.) .....	425
Еволюция към модерната училищна система при чехи и при българи .....	425
Васил Априлов – архитект на образователните „коридори“ на българите .....	428
Първите задгранични „мостове“ на българските просветители .....	434
Юнгмановите ученици и новото патриотично поколение .....	440
Езиковите аспекти в революцията от 1848 г. Новото поколение в българо-чешката взаимност .....	442
Славянският конгрес и дебютът на новото патриотично и славянофилско чешко поколение .....	446
Чешката революционна диаспора и българи .....	451
Чешкото движение при неоабсолютизма. Поява на първите българи в Прага .....	454
Първо включване на чешки дейци в българското просветно-национално движение .....	475

Българо-чешкото сътрудничество в образованието през 60-те години на XIX в. (В. Д. Стоянов) .....	482
Славянската взаимност в служба на българите .....	496
„Чешко учение – наше спасение“ .....	505
Българското възрожденско общество и обучението в чешките земи .....	511
Образователният обмен в навечерието на Освобождението .....	518
Само образователен ли е проектът на Хр. Г. Данов? .....	520
Заключение .....	523
<b>Документално приложение:</b> Из речта на Павел Йозеф Шафарик на Славянския конгрес в Прага, 2 юни 1848 г. ....	527
● Младочехите и неофициалната дипломатическа мисия на Владимир Сис по време на Първата световна война .....	529
● <b>Архивни източници</b> .....	540
● <b>Литература</b> .....	541
III. † LJUBOMILA SOLENKOVA – BULHARSKÝ OSVOBOZENECKÝ PATOS ČESKÝMA OČIMA .....	549
● Ян Хус на страниците на българския възрожденски печат .....	551
● Богдана (Йозефа) Ираскова-Хитева (1844–1929), Априлското въстание и чешкият вестник „Покрок“ .....	560
<b>Приложение:</b>	
1. [Ираскова-Хитева, Богдана]: От България [Z Bulharska. <i>Pokrok</i> 8, 1876, 260 (19. 9.), 1–2]. Прев. от чешки Л. Соленкова. ....	573
2. [Jirásková-Chiteva, Bohdana]: Z Bulharska. <i>Pokrok</i> 8, 1876, 260 (19. 9.), 1–2. ....	579
3. Sísová-Stefánová, Marie: Vzpomínky nejstarší Češky v Bulharsku. <i>Národní listy</i> 70, 1930, 66 (8. 3.), příl. Bulharsko, 3–4. ....	581
● Марин Дринов и Адолф Патера през призмата на тяхната кореспонденция .....	589
Писмата на Марин Дринов и Адолф Патера .....	595
● Българският въпрос в чешката политическа сатира през 1876–1878 година („Хумористицке листи“ и Ян Неруда) .....	622
● Вацлав Добруски – един живот, посветен на българите .....	659
1. Учител .....	664
2. Археолог, нумизмат, епиграф .....	666
3. Герб .....	669
4. Преводач .....	671

5. Автор на пътеписи, етнографски проучвания и репортажи за политическата, културната и икономическата обстановка в България	671
• <b>Литература</b> .....	674
Česká mapa Bulharska (Balkánu) od V. D. Stojanova z roku 1863 (Komentář ke kartografické příloze) (MARCEL ČERNÝ) .....	683
<b>Příloha:</b> <i>Evropské Turecko, Černá Hora, Řecko a Jónské ostrovy</i> [Anonymní recenze <i>Národní listy</i> 3, 1863, 195 (22. 8.), 1.] .....	700
<b>Literatura ke komentáři</b> .....	703
Soupis doprovodného obrazového materiálu (MARCEL ČERNÝ) .....	706
<b>Autoři / Автори</b> .....	714
<b>Závěr</b> .....	715
<b>Summary</b> .....	722
<b>Резюме</b> .....	727
<b>Jmenný rejstřík</b> .....	735